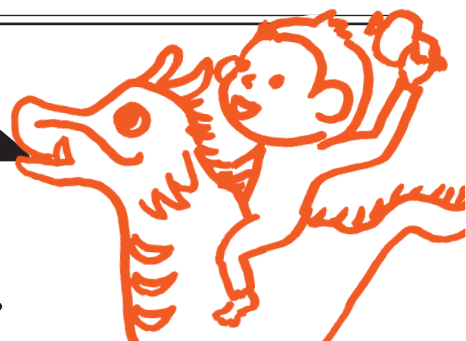


SALC通信



2012 JAN volume. 15

S e l f - A c c e s s L e a r n i n g C e n t e r

はるやす 春休みにも、町に出たり、物語を読んだりして、
にほんご 日本語と触れ合おう。

Let's study Japanese by going out
around town or by reading Japanese
folk tales during the Spring break!



せいかつ 生活の中の日本語をさがそう…
べっふ 別府にいる人にお勧め

まちある 町歩きをしながら漢字探しをしてみませんか。

べっふ 別府は、多くの日本人が旅行に来る有名な町です。温泉
だけではなく、昔からの細い路地や、あちこちから湯煙り
があがる様子は、他の場所では見られないすばらしいもの
です。観光地ですから、別府駅や鉄輪には、英語のインフォ
メーション・センターもあります。天気の良い日には外に
出て、別府の町を探検してみてください。

そして、町にはいろいろな標識や看板があります。今ま
で勉強した「漢字」がどんなところに使われているか見て
みましょう。おもしろい標識を見つけたら、写真を撮って、
自分だけの漢字マップを作るのも楽しい勉強法です。

じょうげ 上下の写真の標識はどんなところにあったでしょうか。
だれのためのものなのでしょうか。

Finding Japanese in Your Daily Life: A
Suggestion for Students Staying in Beppu

Why don't you try to look for kanji when you walk
through town?

Beppu is a famous resort town that welcomes
visitors from all over Japan. In addition to its baths,
the city is known for unusually unique scenery, such
as hot spring steam wafting into the air and well-
preserved old back streets. Since Beppu is a tourist
hot-spot, English information is available at Beppu
Station and in Kannawa. We suggest you explore the
streets of Beppu when the weather is nice.

Be sure to pay attention to the various signs and
guideposts throughout the city. Try to find where the
kanji you've studied are actually being used. If you find
a funny or interesting sign, take a picture and create
your own "Kanji Map". This is a fun way to study.

Where do you find the following signs? Who are
they for?



SALCおすすめサイト

SALC's Recommended Sites

ぶんがくさくひん どうわ き
Podcastで文学作品や童話を聞いてみよう

Japanese Literature and Folk Tale Podcasts



ふくむすめどうわしゅう 福娘童話集

(<http://hukumusume.com/douwa/>)

こんかい しょうかい どうわ むかしばなし かんじょうゆた
今回、紹介するのは、童話、昔話などを感情豊
かに朗読してくれるサイトです。日本の昔話、世
界の昔話、民話、イソップ童話などをウェブ上で
聞くことができるだけでなく、ダウンロードをして
聞くことができます。音声だけではなく、テキスト
も表示されるので、朗読を聴いてわからないところ
があれば、テキストで確認することもできます。

Hukumusume Fairy Tale Collection

This site provides a collection of fairy tales and folk stories told in a vivid and enlivened way. You can listen to folk tales from Japan and other countries, including Aesop's fables, online or download them to listen to later. The site provides text to accompany the audio so you can check for words that you can't understand in the stories.

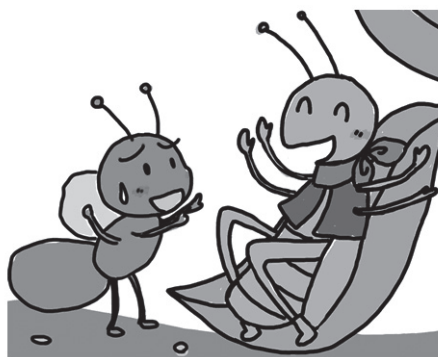
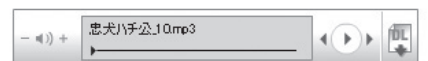
ちゅうけん こう ちゅうきゅうむ 忠犬ハチ公【中級向け】

(<http://hukumusume.com/douwa/pc/jap/03/18a.htm>)

ハリウッドのHachiko: A Dog's Storyという
映画は、この話に基づいて作られました。飼
い主を亡くした犬が駅の前で飼い主を待ち
続けたという話です。東京の渋谷駅には、
どうぞう
銅像もあります。

Hachiko the Faithful Dog [Level: Intermediate]

The Hollywood movie, *Hachiko: A Dog's Story*, is based on this story. It is the tale of a dog who continues to wait for its owner at the train station long after his death. There is bronze statue of Hachiko in front of Shibuya Station in Tokyo.



しよきゅう ちゅうきゅうむ アリとキリギリス【初級～中級向け】

(<http://hukumusume.com/douwa/betu/aesop/03/31.htm>)

なつ あき いっしょうけんめいはたら あそ
夏と秋に一生懸命働いたアリと遊んでし
まったキリギリスの話です。イソップ童話の
なか ゆうめい はなし
中でもとても有名な話ですね。みなさんは、
この春休み、アリのよう過ごしますか、キ
リギリスのように過ごしますか？

The Ant and the Grasshopper [Level: Beginner ~ Intermediate]

This is one of Aesop's famous fables. It depicts a grasshopper that has spent the warm months singing while the ant works. Which insect will you take your cue from this Spring Break?

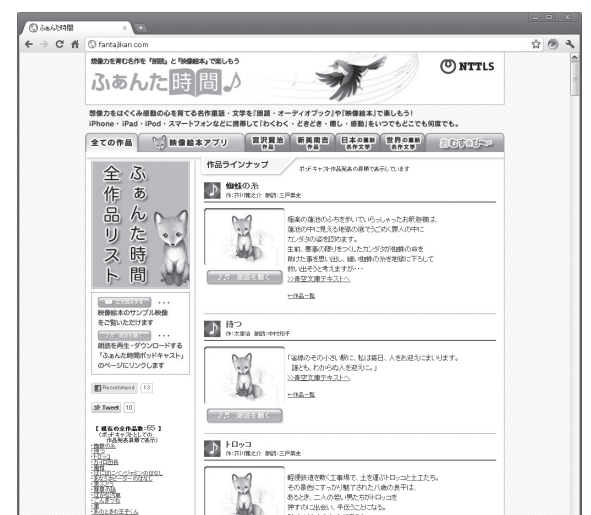
ふあんだ時間

(<http://fantajikan.com/>)

このサイトも文学作品や日本の童話、世界の
童話を朗読してくれるサイトです。福娘童話集と
おな おんせい き
同じように、音声をダウンロードして聞くことがで
きます。福娘童話集よりも内容が難しいので、
じょうきゅういじょう がくせい むずか
上級以上のレベルの学生なら、こちらのほうが良
いでしょう。

Fanta Jikan

This site provides an audio collection of short stories and folk tales from Japan and around the world. As with Hukumusume, you can also download the audio files. The difficulty level of the stories is higher, so we recommend this site for students in the Advanced class or higher.



SALC通信



2012 JAN volume. 15

S e l f - A c c e s s L e a r n i n g C e n t e r

Create Your English Universe.... From Home

身近に英語を使う環境を作りましょう

トッド・ビューケンス (言語教育センター講師)

By Todd Beuckens
(Lecturer, Center for Language Education)

Students often think to master English they need to study long hours every day and spend lots of time learning grammar and vocabulary, or that they have to live overseas in an English speaking country to become truly fluent. This is not true at all. Often the best learners of English become good by using English, not studying English, and often without ever leaving their country at all. First they learn the basics of English, and then they start using it in some way on a regular basis. In other words, they create a part of their world where English is the main form of communication. How people do this can vary a lot. Here are four completely different ways four friends of mine mastered English living in their home countries, not in English speaking countries. You can try these four ways during spring vacation.

Learning Through Music

Kawabe is a dear friend from Tokyo who now works as a coordinator for Doctors without Borders. He speaks English so well that most people assume he lived in America for many years.

In truth, he never studied abroad and he learned most of his English growing up in Oita! As a teen he fell in love with blues music and started listening to it for hours and hours every day. Soon, as he tells it, he could easily hear all the words clearly and the grammar and meaning of the songs became easy to understand. Most blues music is slower than rock music and the songs often tell a story, so songs for him were both interesting and not that difficult to follow. Similarly, action movie star Jackie Chan claims to have learned English by listening to country & western music.



音楽を通じて学ぶ

東京在住のカワベさんは私の大切な友人で、現在、国境なき医師団のコーディネーターとして働いています。とても上手に英語を話すので、ほとんどの人は彼のことを、長年アメリカに住んでいたものと思います。しかし実際には、彼に留学経験はありません。彼が習得した英語の大半は、ここ大分県で成長する中で学んだものなのです！ 10代の頃、彼はブルース・ミュージックに夢中になり、毎日、何時間もブルースを聴くようになりました。彼が言うには、やがて全ての単語をはっきりと聞き取ることができるようになり、文法も歌の意味も簡単に理解できるようになったそうです。ブルースの曲の大半は、ロックよりもテンポがゆったりしています。また、ブルースには物語性のある歌が多いのです。ですから彼にとって、ブルースの楽曲は興味深いものであり、歌詞を理解するのがそれほど難しくなかったのです。同様に、アクション映画スターのジャッキー・チェンは、カントリー & ウェスタン・ミュージックを聴いて英語を学んだと言っています。

Learning by Meeting Foreigners in your Country

Then there is Daisuke, a Japanese man I also met in Tokyo. He lived in the same guesthouse as me, and he was a day laborer who often worked odd jobs. He never went to university but he spoke English very well and according to him he hated studying and reading. However, he wanted to travel and meet people and he knew English would help him do this, so he moved into a guesthouse in Tokyo with lots of foreigners. Every night he tried to talk with as many people as he could.

He said he would often just sit and listen to how people talked to each other and try to join in their conversations whenever possible. Within a year, he was able to speak fairly well. His secret, he says, was to do things with foreigners like cooking meals together in the shared kitchen, playing cards or going hiking on the weekends. He claims that by having something to do together, it was always easier to talk with people for longer periods of time.



日本にいる外国人に会って学ぶ

次に、ダイスケさんという友人について話をします。彼にも東京で出会いました。私たちは同じゲストハウスで生活していたのです。日雇い労働者だった彼は、よく臨時の仕事をしていました。彼は大学へは行っていないですが、とても上手に英語を話しました。本人によると、勉強したり本を読んだりするのは嫌いだったそうです。けれども彼は、旅行をして色々な人に会いたいと思い、それを実現するために英語が役立つはずだと考えて、多くの外国人が宿泊している東京のゲストハウスに入居したのです。彼は毎晩、なるべく多くの人と話すようにしました。大抵は、ただ座って他の人たちの会話の内容を聞くだけでしたが、できるだけ話に加わろうとしたそうです。1年も経たないうちに、彼はかなり上手に英語を話せるようになっていました。その秘訣は、外国人と一緒に何かをすることだったそうです。例えば、共用のキッチンで一緒に料理をしたり、トランプをしたり、週末にハイキングに出かけたりといったことです。他の人たちと何かを共にした時は、いつも長く会話を続けることができたと言っています。

Learning Through Reading

Some people learn English through reading, especially for pleasure. This is how Lien from Vietnam learned English. She also has never studied overseas but speaks near perfect English. For her, the best way to learn English was through novels. She began reading them in English in high school and by the time she finished university, she was perfectly fluent. She says that when she reads, she never worries about looking up every word she does not know, but if she keeps seeing a word again and again, she then looks it up. For her, the most important thing is to follow the story and enjoy the book. She said that she would get so interested in some novels that she would finish them cover to cover in just two days.



Learning by Writing Emails

And last, there is my good friend Nan from Thailand. She took my English class as a beginning student years ago at a language school in Bangkok. As she continued to take classes she studied with many teachers. She kept in contact with most of her teachers and made a habit of writing long e-mails to them as a way of keeping in touch. As a result, her teachers would write her back and she was able to have frequent correspondence with many of them. As she tells it, writing e-mails really helped her to develop her language skills, and today she speaks English at a very advanced level.



As we can see from the previous examples, there are many ways to use English on a daily basis. You can use English in activities that require listening, speaking, reading or writing ... or a combination of all four. The most important thing though is to use it regularly and in some activity that adds enjoyment to your life. Before you know it, your English might be just as good as theirs. I hope you will try out these ideas during your spring vacation.

Interesting English Websites

by Lindsay Mack (Associate Professor, Center for Language Education)

There are many expensive ways to learn English, such as going abroad or taking a class. However, you can learn English for free in your living room through the use of online websites. Many APU English students are familiar with the websites their teachers recommend such as Elllo.org or VOA Special English (if you don't know these websites you should definitely check them out). But I wanted to see if there are any other interesting websites out there that are useful for English study that students might not be as familiar with.

Comprehensive Website

Best Internet Sites for Learning English

<http://home.hiroshima-u.ac.jp/flare/EnglishStudySite.html>

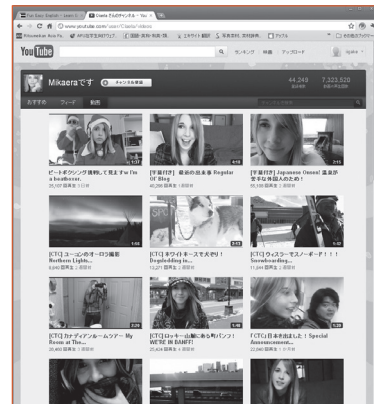
After doing a quick search, I found one useful website, titled "Best Internet Sites for Learning English." This website lists 16 English websites for listening practice, 11 for vocabulary practice, nine for grammar practice, 12 for reading practice, seven for conversation practice and seven for writing practice. In addition they divide the websites by level so you can choose the appropriate level for you. During winter vacation you can visit this website and choose the skill and level at which you want to practice. I am sure you will never get bored with all the different websites.



Advanced Level Website

www.Youtube.com

Type in "Ciaela" in the search engine. I asked my Advanced English students what website they recommend and one student, Tomoko Ishikawa, recommended listening to different foreigners who video blog about their lives in Japan on Youtube. Her favorite is Ciaela, a Canadian living in Fukuoka. She has over 80,000 followers. The topics of her blogs include, taking an onsen, how to get a Japanese boyfriend, and going to a Japanese hospital. The blogs here are quite interesting, especially if you want to see what foreigners think about Japan.



Beginning Level Website

<http://funeasyenglish.com/>

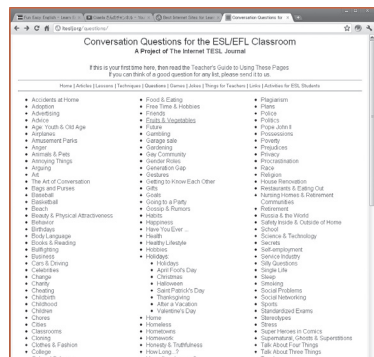
Fun Easy English mainly focuses on basic English knowledge. Its contents include pronunciation, grammar, idioms, slang, writing, tests and much more. Most of the contents are videos with text scripts and pictures. This website is especially useful for those who want pronunciation, grammar and idiom practice.



Talk Time Website

<http://iteslj.org/questions/>

Do you run out of topics to talk about during Talk Time? Well check out this website. After choosing a topic you are interested in you will receive a list of questions related to that topic. There are over 180 different topics including Olympics, Weddings, Christmas and Super Heroes in comics. Print out the list and bring it to Talk Time to try out some of the questions.



I hope you find these websites useful and try them out over vacation.